พูดภาษาลาว



มาะสำหรับนักธุรกิจ และ นักศึกษาทั่วไป

พูดภาษาลาว

พร้อมด้วยศัพท์จำเป็นที่จะต้องทราบ

เรียบเรียงโดย

สนาน

หนังสือเป็นแหล่งความรู้

ปีหนังสือระหว่างชาติ ๒๕๑๕

KASEM BANNAKICH
BOOK STORE
เกษมบรรณกิจ
๒๓๒-๒๓๔ ตลาดปีระกา นครเขษม พระนคร
ผู้จัดพิมพ์ จำหน่ายหนังสือทุกชนิด
โทรศัพท์ 211339

ราคา [redacted] บาท

คำนำ

ประเทศลาวเป็นประเทศที่อยู่ใกล้เคียงกับประเทศไทย จึ่งมีความสัมพันธ์ในด้านต่าง ๆ และด้านการค้ากับประเทศไทยไม่ยิ่งหย่อนไปกว่าประเทศอื่น ด้วยเหตุในทัศนะดังกล่าวมาแล้วนี้ จึ่งได้เรียบเรียงคู่มือเรียนพูดภาษาลาวเล่มนี้ขึ้น เพื่อใช้เป็นสื่อสัมพันธ์ในด้านการค้า ฯลฯ โดยจะอำนวยความสะดวกให้แก่ผู้ที่มีความประสงค์เรียนพูดภาษาลาวโดยเฉพาะ

กองวิชาการเกษมบรรณกิจ

พิมพ์ที่ ร.พ. เฟื่องอักษร 162/13—15 ถนนบำรุงเมือง พระนคร
นายศ[redacted]ทธิ์ พิพิธรังษี ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา พ.ศ. 2515 ☎ 219603

สารบาญ

พูดภาษาลาว

การพูดภาษาลาวนั้น ส่วนมากของคำพูดคล้ายคลึงกันมากกับภาษาไทย จะต่างกันอยู่บ้างก็เป็นแต่สำเนียงของการออกเสียง ที่จะทำให้ผู้ฟังเข้าใจในศัพท์เขวไปบ้าง แต่ถ้าได้พยายามจับสำเนียงของคำพูดโดยสนใจแล้ว เกือบจะกล่าวได้ว่า มีคำส่วนน้อยที่สุดที่แปลกเพี้ยนกันบ้าง ฉะนั้นในการออกเสียงภาษาลาวในที่นี้ จึงจะได้พยายามให้การออกเสียงในสำเนียงของลาวให้ใกล้ชิดที่สุด เท่าที่จะกระทำได้

การนับจำนวน

จำนวนเลขที่นับกันอยู่ในภาษาลาวนั้น ศัพท์และสำเนียงส่วนมากจะคล้ายคลึงกับในภาษาไทยแทบทั้งสิ้น จะต่างสำเนียงกันอยู่บ้างก็มีเพียงไม่กี่คำ ดังตัวอย่างต่อไปนี้:—

ลาว		ไทย
นึ่ง	๑	หนึ่ง
สอง	๒	สอง
สาม	๓	สาม
ซี่	๔	สี่
ห่า	๕	ห้า
หก	๖	หก
เจ็ด	๗	เจ็ด
แปด	๘	แปด
เก่า	๙	เก้า
ซิบ	๑๐	สิบ
ซิบเอ็ด	๑๑	สิบเอ็ด
ซิบสอง	๑๒	สิบสอง
ซิบสาม	๑๓	สิบสาม
ซิบซี่	๑๔	สิบสี่
ซิบห่า	๑๕	สิบห้า
ซิบหก	๑๖	สิบหก

ซิบเจ็ด	๑๗	สิบเจ็ด
ซิบแปด	๑๘	สิบแปด
ซิบเก่า	๑๙	สิบเก้า
ยี่ซิบ	๒๐	ยี่สิบ
สามซิบ	๓๐	สามสิบ
ซี่ซิบ	๔๐	สี่สิบ
ห่าซิบ	๕๐	ห้าสิบ
หกซิบ	๖๐	หกสิบ
นิ่งร้อย	๑๐๐	หนึ่งร้อย
ห่าร้อย	๕๐๐	ห้าร้อย
นิ่งพัน	๑๐๐๐	หนึ่งพัน
ห่าพัน	๕๐๐๐	ห้าพัน
นิ่งมื่น	๑๐,๐๐๐	หนึ่งหมื่น
ห่ามื่น	๕๐,๐๐๐	ห้าหมื่น
นิ่งแสน	๑๐๐,๐๐๐	หนึ่งแสน
ห่าแสน	๕๐๐,๐๐๐	ห้าแสน
นิ่งล้าน	๑,๐๐๐,๐๐๐	หนึ่งล้าน

หมวดเกี่ยวกับ วัน, เดือน, ปี,

วัน, เดือน, ปี ในภาษาลาว ก็คงใช้ทำนองเดียวกัน หรือเหมือนกับภาษาไทยแทบทุกอย่าง จะต่างอยู่บ้างก็เป็นแต่เพียงสำเนียงเท่านั้น ที่กล่าวนี้หมายถึง การเรียกนามของวัน หรือนามของเดือน เช่น

วันจั่น	วันจันทร์
วันอั่งคาร	วันอังคาร
วันพุธ	วันพุธ
วันพฤหัศ	วันพฤหัส
วันศุกร์	วันศุกร์
วันเสาร์	วันเสาร์
วันอาทิตย์	วันอาทิตย์
ฤดูร่อน	ฤดูร้อน
ฤดูหนาว	ฤดูหนาว
ฤดูฝน	ฤดูฝน
ชั่วหม๋ง	ชั่วโมง
นึ่งหม๋ง	หนึ่งโมง
บ่ายหม๋ง	บ่ายโมง

นาถี่	นาที
วินาถี่	วินาที

ส่วนเดือนต่าง ๆ นั้น คงใช้เรียกเช่นเดียวในภาษาไทยทั้งสิ้น และค่อนข้างจะชัดเจนเท่ากัน

หมวดคำกล่าวที่จำเป็นจะต้องท่องจำ

ไปไส้มา ?	ไปไหนมา ?
ไปเที่ยว	ไปเที่ยว
เจ้าซื่อจังได๋ ?	คุณชื่ออะไร ?
ข่อยซื่อ—	ผมชื่อ—
เพื่อนยูวังได๋ ?	ท่านอยู่ที่ไหน ?
ข่อยยูถนน—	ผมอยู่ถนน—
แม่นบ๋อ ?	ใช่ไหม ?
แม่นต๊วะ	ใช่
ขอบใจ๋, ขอบขุน	ขอบใจ, ขอบคุณ
บ้อเป็นหยัง	ไม่เป็นไร
เพื่อนเป็นไผ๋ ?	ท่านเป็นผู้ใด ?
เฮ้าตี้ไปไส ?	เราจะไปไหน ?

นั่นแม้นอีหยัง ?	นั่นเป็นอะไร ?
นี่แม้นอีหยัง ?	นี่เป็นอะไร ?
ข่อยบ่อฮู้จัก	ผมไม่รู้จัก
เพื่อนฮู้จักบ้อ ?	ท่านรู้จักไหม ?

หมวดเกี่ยวกับการจ่ายตลาด

ตลาดยู่ใส ?	ตลาดอยู่ที่ไหน ?
เพื่อนไขบ่อ ?	ท่านขายหรือ ?
ข่อยต้องการตีซื้อ	ฉันต้องการจะซื้อ
ข่อยต้องการสิ่งนี้	ฉันต้องการสิ่งนี้
หมี่ที่ดีกว่านี้บ่อ ?	มีที่ราคาถูกกว่านี้ไหม ?
หมี่จังสี่บ่อ ?	มีอย่างนี้ไหม ?
หมี่ที่ราคาถูกกว่านี้บ่อ ?	มีราคาถูกกว่านี้ไหม ?
หมี่จังซั่นบ่อ ?	มีอย่างนั้นไหม ?
ใยกว่านี้	ใหญ่กว่านี้
เหย่ากว่านี้	ยาวกว่านี้
สั้นกว่านี้	สั้นกว่านี้
น่อยกว่านี้	เล็กกว่านี้

หนากั่วนี้	หนากว่านี้
ขนาดได๋ ?	ขนาดไหน ?
เพื่อนหมี่สิ่งอื่นบ๋อ ?	ท่านมีอย่างอื่นอีกไหม ?
ข่อยคี้ไปหาเหมือนซิ่งนี่	ฉันจะไปหาเหมือนสิ่งนี้
ได้จากนอนใดแหน่ ?	จากที่ใด ?
เพื่อนมี่เซือกบ๋อ ?	ท่านมีเชือกบ้างไหม ?
ข่อยคี้เอาของอั้นนี้ไปเอ็ง	ผมจะเอาของนี้ไปเอง
เพื่อนตี้ช่วยส่งของอั้นนี้	ท่านจะช่วยส่งสิ่งของนี้ไป
ไป๋นอนตำบลนี้ได้บ๋อ ?	ยังตำบลนี้ได้ไหม ?
เพื่อนตี้หาให้ข่อยทั้น	ท่านจะช่วยหาให้ฉันได้
เวลาบ๋อ ?	ทันเวลาไหม ?
ด้วยราคาพอสมควร	ด้วยราคาพอสมควร
บ๋อ ?	หรือ ?
ลดหล่งได้บ๋อ ?	ลดลงบ้างได้ไหม ?
นั่นแหล่วเป็นซิ่งที่ข่อย	นั่นแหละเป็นสิ่งที่ผม
ต้องการกรุหน๋าตามข๋อย	ต้องการกรุณาตามผม
ไป๋ที่โต้ะจ่ายเงินนำกั้น	ไปที่โต๊ะจ่ายเงินด้วยกัน
ข่อยตี้ฝากซิ่งของเลานี่	ผมจะฝากสิ่งของเหล่านี้

ไว้ที่นี่สักคู่นึ่งไดบ๋อ ?	ไว้ที่นี่สักครู่จะได้ไหม ?
อีกซักนึ่งชั่วโมงข่อยคืมา	อีกสักหนึ่งชั่วโมงผมจะ
ฮับเอาคืนไป๋	มารับเอาคืนไป
เพื่อนหมู่ใยพอคืซ่วยหนำ	ช่วยจัดให้ใครสักคนนำ
ของเลานี่ไปซงที่รถแหน่	สิ่งเหล่านี้ไปส่งที่รถบ้าง
บ๋อ ?	ไหม ?
ซ่วยจัดใยสักคนหนำของ	ช่วยจัดให้ใครสักคนนำ
นี่ไปซงนอนตำบ๋ลนี่ด้วย	ของนี้ไปส่งยังตำบลนี้ด้วย
เขาคืฮับค่าซงของขั่น	เขาจะได้รับค่าของเมื่อ
นำไปถึงที่แล้ว	นำไปส่งถึงที่แล้ว
มันบ่อเห็ดงานหือมันไซ้	มันไม่ทำงานหรือมันใช้
บ๋อได๋ ?	ไม่ได้ ?
ข่อยไดซือซิ่งนี่ไป๋เมื่อ	ผมได้ซื้อสิ่งนี้ไปเมื่อ
สองวั้นกอนนี่	สองวันก่อนนี้
เพื่อนคืเปี่ยนให่ข่อยใหม่	ท่านจะเปลี่ยนให้ฉันใหม่
ได้บ่อ ?	ได้ไหม ?
มันบ่อเหมาะสมกับข่อย	มันบ่อสมกับผมหรือใส่
หือมันใส่บ่อพอดี๋	ไม่พอดี

เพื่อนสิกรุนาคืนเงินเท่าที่	ท่านจะกรุณาคืนเงินเท่าที่
ข่อยได้ชำระไปแล่วได่บ่อ	ฉันได้ชำระไปแล้วได้ไหม

ศัพท์ที่มีสำเนียงต่างกับภาษาไทยเล็กน้อย

กั๋นไก๋	กรรไกร
แว่นกั๋นแดด	แว่นตากันแดด
ไม้ขีดไฝ	ไม้ขีดไฟ
มิ่ด	มีด
ฝ่าย	ฝ้าย
ผ่าไหม	ผ้าไหม
เสื่อฝน	เสื้อฝน
เซือก	เชือก
มิ่ดแถ	มีดโกน
หมากสุ่ม	ผลส้ม
หมากองุ่น	ผลองุ่น
แต่งโหม๋ว	แตงโม
ใส่กอก	ไส้กรอก

ไข๊ไก๊	ไข่ไก่
ก้วย	กล้วย
ผลไหม้	ผลไม้
ยาสี่พั้น	ยาสีพั้น
แป๋งสี่พั้น	แปรงสีพั้น
สะบู๋	สบู
เข่า	ข้าว
เนื้อหมู	เนื้อหมู
เนื้อวัว	เนื้อวัว
น้ำปลา	น้ำปลา

หมวดเกี่ยวกับรับประทาน–ดื่ม

เฮาคิ์หาอาฮารกลางวัน	เราจะหาอาหารกลางวัน
ได้จากนอนได๋ ?	รับประทานได้ที่ไหน ?
กาแฟนิ่งถ่อย	กาแฟหนึ่งถ้วย
เพ่อนคิ์รับประทานอาฮาร	ท่านรับประทานอาหาร
เซ้าเวลาได๋ ?	เช้าเวลาไหน ?

เวลา ๗ โหม๋งก็ได้คัน	เวลา ๗ โมงก็ได้ถ้า
พร้อม	พร้อม
เพ็อนหมี่ซูปจังได๋รับ	ท่านมีซุปชนิดใดรับ
ประทานบ้าง ?	ประทานบ้าง ?
เพ็อนติ๊เลือกรับประทาน	ท่านจะเลือกรับประทาน
จังได๋ ?	อย่างไหน ?
ส่วนปาหมี่จังได๋แหน่ ?	ส่วนปลามีชนิดใดบ้าง ?
เพ็อนซอบเครื่องดื่ม	ท่านชอบเครื่องดื่ม
จังได๋ ?	ชนิดใด ?
ข่อยซื่อยากล้างมือก่อน	ผมอยากจะล้างมือก่อน
ที่จะรับประทานอาฮาร	ที่จะรับประทานอาหาร
ห่องน้ำอยู่ทั่งนี่	ห้องน้ำอยู่ทางนี้ครับ
ขอรายซื่อเคื่องดื่ม	ขอรายชื่อเครื่องดื่ม
ให้ข่อยดูแหน่	มาให้ผมดูก่อน
เหล้าวิศกี๊สักแก้วนึ่งก็ผ๋อ	เหล้าวิศกี้สักแก้วหนึ่งก็พอ
ข่อยตองการรับประทาน	ผมต้องการรับประทาน
อาฮารง่าย ๆ	อาหารง่าย ๆ

ซิเอาปาทอดหือปา	จะเอาปลาทอดหรือปลา
ต้ม ?	ต้มครับ ?
กรุนาขอเนื้อนึ่งจ๋าน	กรุณาขอเนื้อสักจาน
ซิ่งนี้หั่นหนาแต้ ๆ	สิ่งนี้หั่นหนาเกินไป
ขอซิ้นบ๋าง ๆ ให้ข่อย	ขอชิ้นบาง ๆ ให้ผม
แหน่	สักหน่อย
ขอเบี่ยร์จักนึ่งแก้ว	ขอเบี่ยร์สักหนึ่งแก้ว
เหล่าบรั่นดีจักแก้ว	เหล้าบรั่นดีสักหนึ่งแก้ว
เพียงแตนมซื่อ ๆ	เพียงแต่นมเปล่า
เพียงน้ำเย็น ๆ จักแก้ว	ขอน้ำเย็น ๆ สักแก้ว
ขอน้ำต๋านเพิ่มจักหน่อย	ขอน้ำตาลอีกสักหน่อย
เพื่อนจัดอาฮารกลางวัน	ท่านจัดอาหารกลางวัน
เป็นซุดบ๋อ ?	เป็นชุดหรือ ?
น้ำโส้ด๋า	น้ำโซดา
เฮาตองการอาฮาร	เราต้องการอาหารจัด
ซุด	เป็นชุด
คนไซ้เจ้าซ่วยจัดขนมปั้ง	คนใช้ช่วยจัดขนมปั้ง
มาให้ข่อยสักจ๋านแหน่	มาให้ผมสักจาน

ศัพท์โดด ๆ ที่ควรทราบไว้

จังได๋ ?	อย่างไร ?
ที่ได๋ ?	ที่ไหน ?
เมื่อได๋ ?	เมื่อใด ?
เฮ็ดหยัง ?	ทำไม ?
จั่งสั่นแล่ว	อย่างงั้นแหละ
ใช่แล่ว	ใช่แล้ว
เฮาบ่ฮู้เรื่อง	เราไม่รู้เรื่อง
เบิ่งให้ดี๋ ๆ กอน	ดูให้ดี ๆ ก่อน
เข่าม๊า	เข้ามา
ออกไป๋	ออกไป
ม๊อนี่	วันนี้
เมื่ออื่น	พรุ่งนี้
วานนี่	เมื่อวานนี้
เมื่อฮ๊อ	มะรืนนี้
ม๊อน่า	วันหน้า

มื้อเช้านี่	เช้าวันนี้
เพื่อนเว้าผิด	ท่านพูดผิด
บ่อถืก	ไม่ถูก
ถืกแล่ว	ถูกแล้ว
หยังเก๊าะ ?	อะไรน๊ะ ?
ขอโทษ	ขอโทษ
มั่นแพ่ง	มันแพงไป
เร่ว ๆ	เร็ว ๆ
ทุก ๆ วั่น	ทุก ๆ วัน
ยังนี่	อย่างนี้
ยังนั่น	อย่างนั้น
บ่ายวั่นนี่	บ่ายวันนี้
ม๊าข้างนี่	มาข้างนี้
มันหลาย	มากไป
เรื่องอันหยัง ?	เรื่องอะไรกัน ?
นี่อันหยัง ?	นี่อะไร
พู้ได๋ ?	ใคร ?

เป็นหยังคือมาซ้า ?	ทำไมจึงมาช้า
บ่านได๋เขาสิมา ?	เมื่อใดเขาจะมา
เพื่อนมักอันหยัง ?	ท่านต้องการอะไร ?

หมวดเกี่ยวกับสุขภาพ

ข่อยบ่อสบาย	ฉันไม่ค่อยสบาย
ข่อยปวดหัว	ฉันปวดศีรษะ
ข่อยปวดพั้น	ฉันปวดพั้น
ข่อยฮ้อน	ฉันร้อน
ข่อยเป็นไข้	ฉันเป็นไข้
ข่อยปวดท่อง	ฉันปวดท้อง
หมอยู่ใส ?	หมออยู่ที่ไหน ?
หมียาบ่อ ?	มียาบ้างไหม ?
ข่อยตองการซื้อยาแอส-ไพริน	ผมต้องการซื้อยาแอส-ไพริน
ผ่าพั้นแผ	ผ้าพันแผล
หมีหมอยู่ใสเก็ง ?	มีหมอที่ไหนเก่ง ๆ บ้าง

ซ่วยข่อยแหน่ะ	ช่วยฉันด้วย
ข่อยยางบ่อได้	ฉันเดินไม่ได้
เอ้อนรถม๊าให่แหน่ะ	เรียกรถมาให้ที
รานขายยายูไส ?	ร้านขายยาอยู่ที่ไหน ?
น่างพยาบาลหมี่บ๋อ ?	นางพยาบาลมีไหม ?
ข่อยอยากถอนพั้น	ผมอยากจะถอนฟัน
มั่นปวดหลาย	มันปวดเหลือเกิน
หมอพั้นหมี่บ๋อ ?	แพทย์ฟันมีไหม ?

ศัพท์เกี่ยวกับร่างกายทั่ว ๆ ไป

หัว	ศีรษะ
หน่า	ใบหน้า
ผม	ผม
ด๋ง	จมูก
หู	หู
รูด๋ง	รูจมูก
หน่วยตา	นัยน์ตา

คิ่ว	คิ้ว
ขนตา	ขนตา
ริมฝีปาก	ริมฝีปาก
แก่ม	แก้ม
ค๊าง	คาง
ปาก	ปาก
รูหู	รูหู
ขาโอ้ง	ขากรรไกร
คอ	คอ
ค่อหอย	คอหอย
ข่า	ขา
แขน	แขน
หัวเค้า	หัวเข่า
นิ่วมือ	นิ้วมือ
ด๊าก	ก้น
เอิก	หน้าอก
น่ม	นม

คำกล่าวที่ควรทราบ

ส้วมยูใส ?	ห้องซ่วมอยู่ที่ไหน ?
ที่เยี่ยว	ที่ถ่ายปัสสาวะ
ห่องสวยหน้า	ห้องล้างหน้า
ห่องอาบน้ำ	ห้องอาบน้ำ

เกี่ยวกับเครื่องแต่งกาย

เสื่อ	เสื้อ
โซ่ง	กางเกง
เฉ็มขัด	เข็มขัด
บักตุ่ม	กระดุม
เสื่อชั้นใน	เสื้อชั้นใน, เสื้อกล้าม
โซ่งใน	กางเกงใน
กะโปง	กระโปรง
เสื่อยกซ่ง	เสื้อยกทรง
ส่อย	สายสร้อย
นาฬิกา	นาฬิกาข้อมือ
นาฬิกาไย๊	นาฬิกาแขวน
แวนตา	แว่นตา

ปากกา	ปากกา
กะเป๋า	กระเป๋า
ผ่าเซ็ดหน่า	ผ้าเช็ดหน้า
แน่วไซ้บุรี่	กล่องใส่บุหรี่
ไม้ขีดไฝ	ไม้ขีดไฟแช็ค
ก๊นไฝ	กล่องไม้ขีดไฟ
ผ่าอี๊โบ้	ผ้าขาวม้า
เกือบ	รองเท้า
ถุงเกือบ	ถุงเท้า

เกี่ยวกับตำแหน่งทิศทาง

ทิศเหนือ	ทิศเหนือ
ทิศต๊ย	ทิศใต้
ทิศตะวั่นออก	ทิศตะวันออก
ทิศตะวั่นตก	ทิศตะวันตก
ค้างซ่าย	ข้างซ้าย
ค้างขัว	ข้างขวา
ค้างเทิ่ง	ข้างปลาย

ฅ้างล่าง	ข้างใต้
ฅ้างหลัง	ข้างหลัง
ฅ้างหน่า	ข้างหน้า
ทางพุ้น	ข้างโน้น
ฅ้างนี่	ข้างนี้

หมวดเกี่ยวกับการพบปะ
หรือสนทนาเล็ก ๆ น้อย ๆ

สวัสดี	สวัสดีครับ
เจ้าไปไสม๊า ?	คุณไปไหนมา ?
ข่อยม๊าซือของ	ผมมาหาซื้อของ
ข่อยม๊าหาเจ้า	ผมมาหาคุณ
ข่อยซิไป่เบิ่งหนัง	ผมจะไปดูภาพยนตร์
ข่อยซิไป่เบิ่งม้วย	ผมจะไปดูมวย
ข่อยซิไป่เทิ่ยว	ผมจะไปเที่ยว
ยูไสซาหนุก ?	ที่ไหนสนุกบ้าง ?
เพื่อนซะบายดีบ่อ ?	ท่านสบายดีหรือ ?

พูดภาษาลาว

เออะข่อยซะบายดี๋	จ้ะฉันสบายดี
เจ้าม้ากับผู้ได๋ ?	ท่านมากับใคร ?
เฮ้าม้ากับเซี่ยว	เรามากับเพื่อน
กินเข่าแล่วบ๋อ ?	รับประทานข้าวแล้วหรือยัง ?
ข่อยกินแล่ว	ผมรับประทานแล้ว
เซอนนั่ง	เชิญนั่ง
เจ้าหมี่ธุระอันหยัง ?	ท่านมีธุระอะไร ?
ข่อยม้าหาเจ้า	ผมมาเยี่ยม
เพ่อนซิกินหยัง ?	คุณจะรับประทานอะไร ?
ขอบใจ	ขอบใจ
ขอน้ำกินแหน่ะ	ขอน้ำกินเท่านั้น
ข่อยคิดฮอดเจ้า	ผมคิดถึงท่าน
โดนแล่วบ่อได้พบกัน	นานแล้วไม่ได้พบกัน
ข่อยอยากซี่เที่ยวในเม้องลาว	ผมอยากจะเที่ยวในเมืองลาว
ข่อยอยากซี่เบ้องพูหยิ้งงาม ๆ	ผมอยากชมผู้หญิงสวย ๆ

ข่อยอยากซิเบิ่งวัดงาม ๆ	ผมอยากชมวัดสวย ๆ
ดีคัก	ดีมาก
หน่าสงสาร	น่าสงสารจริง
วั่นนี้หมีฝนตกบ่อ ?	วันนี้จะมีฝนไหม ?
เจ้าหมียาบ่อ ?	คุณมีบุหรี่สูบไหม ?
ขอตัวนึ่ง	ขอสักมวนซิ

ศัพท์ที่ควรทราบไว้บ้าง

ส่วนหนา	ส่วนหนา
ส่วนลึ่ก	ส่วนลึก
ส่วนย่าว	ส่วนยาว
ส่วนสั่น	ส่วนสั้น
ส่วนสูง	ส่วนสูง
ส่วนต่ำ	ส่วนเตี้ย
หยุด	หยุด
ซ้า ๆ แน่ะ	ช้า ๆ หน่อย
ระวังแน่ะ	ระวัง
อันตราย	อันตราย

ยางท่างเดี่ยว	เดินทางเดียว
ทางรถไฟ่	ทางรถไฟ
สะพ่าน	สะพาน
ห่ามเข่า	ห้ามเข้า
ถนนบึด	ถนนบึด
ห่ามจอดรถ	ห้ามจอดรถ
ชิดท่างขัว	ชิดทางขวา
ที่จอดรถ	ที่จอดรถ

หมวดเกี่ยวกับการเดินทาง โดยยวดยานต่าง ๆ

ข่อยอยากได้น้ำมันเบ็นซิน	ฉันต้องการน้ำมันเบ็นซิน
เพ็อนอยากได้ทอได๋ ?	ท่านต้องการเท่าใด ?
ข่อยอยากได้ซิบแก็ลล่อน	ฉันต้องการสิบแกลลอน
ขอน้ำเติมแน่ะ	ขอน้ำเติมหน่อย
เป่าลมยางให่แน่ะ	ใส่ลมยางให้ด้วย
ซ่วยล้างให่แน่ะ	ช่วยล้างให้ด้วย
ยางบ่อหมี่ลม	ยางแฟบ

เจ้าเห็ดเป็นบ่อ ?	ท่านแก้รถได้ไหม ?
ข่อยฝากรถแน่คันนึ่ง	ฉันต้องการฝากรถไว้คันหนึ่ง
ข่อยซิออกจากนี่ตอนซ้าว ๆ ในเมื่ออื่น	ฉันต้องการจะออกจากที่นี่ พรุ่งนี้แต่เช้าตรู่
สถานีรถไฟ่ยู่ใส ?	สถานีรถไฟอยู่ที่ไหน ?
ฮ่างจากนี่หลายปานได๋ ?	ไกลจากที่นี่มากไหม ?
รถประจำทางหมีบ่อ ?	รถประจำทางมีไหม ?
จากนี่ไป่ถึง—เสียทอได๋ ?	จากนี่ไปถึง—เสียเท่าใด ?
รถไฟ่ออกไป๋แล่วบ่อ ?	มีรถไฟออกไปแล้วหรือยัง ?
ซ่วยหารถแท็กซี่ให่ได้บ่อ ?	ช่วยหารถแท็กซี่ให้ได้ไหม ?
ถนนสายนี่ไป๋ใส ?	ถนนสายนี้ไปทางไหน ?
ข่อยหลงท่างแล่ว	ฉันหลงทางแล้ว
ซ่วยชี้ท่าง—ให่แน่ะ	ช่วยชี้ทางไป—ให้ที
ท่างนี้แม่นบ่อ ?	ทางนี้ใช่ไหม ?
เลี่ยวซ้าย	เลี้ยวซ้าย

เลี่ยวซ้าย	เลี้ยวขวา
ตงไป่	ตรงไป
ข่อยซี่ยางไป่อีกไกลบ่อ ?	ฉันต้องเดินไปอีกไกลไหม ?
สักสองกิโล	ประมาณสองกิโล
ซ่วยหาคนพาไป่ได้บ่อ ?	ช่วยหาคนพาไปได้ไหม ?
นี่ก้อค่ำแล่ว	นี่ก็มืดแล้ว

ศัพท์ที่ควรทราบไว้

เฮ่อน	บ้าน, เรือน
อ้มเพ่อ	อำเภอ
โร่งพัก	โรงพัก
โร่งหนัง	โรงภาพยนตร์
ศาลากลาง	ศาลากลาง
ตำรวจ	ตำรวจ
ทะหาร	ทหาร
พระ	พระ

โร่งเลี่ยน	โรงเรียน
นักเลี่ยน	นักเรียน
โจร	ผู้ร้าย
พูซ่าย	ผู้ชาย
พูหยิ่ง	ผู้หญิง
แมน้ำ	แม่น้ำ
คอง	คลอง
นา	ท้องนา
สวน	สวน
ซางน้ำกิน	บ่อน้ำกิน
ซางน้ำอาบ	บ่อน้ำอาบ

หมวดเกี่ยวกับการตัดผมหรือตัดผม

รานตัดผมยูใส ?	ร้านตัดผมอยู่ที่ไหน ?
ข่อยอยากตัดผม	ผมอยากจะตัดผม
ข่อยอยากตัดผม	ฉันอยากตัดผม
ซ่างตัดผม	ช่างตัดผม

ตัดให้สั่น ๆ	ตัดให้สั้น ๆ
ย๊าให่สั่นหลาย	อย่าให้สั้นนัก
กันผม	กันผม
ข่อยอยากโก๋นหนวดค่าว	ฉันอยากจะโกนหนวดและเครา
ซ่วยสาผมให่แน่ะ	ช่วยสระผมให้ด้วย
น่ำฮ้อนเกินไป๋	น้ำร้อนจัดไป
มีดโก๋นบ่อเซ่า	มีดโกนไม่ค่อยคม
ซ่วยแปร้งผมให่แน่ะ	ช่วยแปรงผมให้ด้วย
นี่เป็นเงินรางวัลของเจ้า	นี่คือเงินรางวัลของคุณ
ขอบใจ๋หลาย	ขอบใจมาก ๆ

ศัพท์ที่ควรทราบ

หวี	หวี
แปรง	แปรง
มีดกะไต	กรรไกร
ปั้ตตาเลี่ยน	ปั้ตตาเลี่ยน
มีดแถ	มีดโกน

น้ำมันไซ้ผม	น้ำมันใส่ผม
น้ำอีบ	น้ำหอม

หมวดเกี่ยวกับเวลา

เวลาทอใด๋ ?	เวลากี่โมง ?
ห่าหม่งมื้อแล้ง	ห้าโมงเย็น
ห่าหม่งกับสิบนาที่	ห้าโมงสิบนาที
อี๋กซิบนาที่ซิหกหม่ง	อีกสิบนาทีหกโมง
เวลาหกหม่งซ้าวกอนซิแจ้ง	เวลาหกโมงย่ำรุ่ง
เที่ยงวั่น	เที่ยง
เที่ยงคืน, สองย่าม	เที่ยงคืน
เวลาบ่าย	เวลาบ่าย
เวลาแล้ง	เวลาเย็น
ข่อยซิไป่มื้อแล้ง	ฉันจะไปเวลาเย็น
ข่อยตื่นหกหม่งซ้าว	ฉันตื่นหกโมงเช้า
ปุ๊กข่อยตอนซิบหม่ง	ปลุกฉันตอน ๑๐ โมง
ข่อยซิกลับม๊าห่าหม่งแล้ง	ฉันจะกลับห้าโมงเย็น

หมวดเกี่ยวกับการไปรษณีย์

ที่ทำงานซงจดหมายยู่ใส ?	ที่ทำการไปรษณีย์อยู่ที่ไหน ?
ข่อยซิซงจดหมาย	ฉันจะส่งจดหมายทางไปรษณีย์
เสียแสตมป์ทอได๋ ?	เสียแสตมป์เท่าใด ?
จดหมายลงทะเบียน	จดหมายลงทะเบียน
ขอแสตมป์ห่าอัน	ขอแสตมป์ห้าอัน
เจ้าหมึกระดาษเขียนจดหมายบ๋อ ?	ท่านมีกระดาษเขียนจดหมายไหม ?
ชั่งน้ำหนักจดหมายให่แน่	ชั่งน้ำหนักจดหมายนี้ด้วย
หมีซ่องจดหมายบ๋อ ?	มีซองจดหมายไหม ?

ศัพท์ที่ควรทราบ

มึก	หมึก
ปากกา	ปากกา
ดินสอ	ดินสอ
ยางลบ	ยางลบ
กระดาษซับ	กระดาษซับ

หมวดเกี่ยวกับเข้าพักในโรงแรม

โร่งแรมยูไส ?	โรงแรมอยู่ที่ไหน ?
ข่อยซิขอเซ่าห่องสักคืน ได้บ๋อ ?	ฉันจะขอเช่าห้องพักแรมสักคืนได้ไหม ?
ข่อยซิขอเซ่าห่องสักนึ่ง สัปดาห์ได้บ๋อ ?	ผมจะขอเช่าห้องสักสัปดาห์ได้ไหม ?
เพียงสอง–สามมื้อทอนั้น	เพียงสอง–สามวันเท่านั้น
ข่อยตองการห่องหมีสองเตียง	ฉันต้องการห้องชนิดมีสองเตียง
เจ๊าหมีห่องยูข้างล่างซักห่อง บ๋อ ?	ท่านมีห้องชั้นล่างสักหนึ่งห้องไหม ?
ห่องพักซั้นนึ่งมีบ๋อ ?	ห้องพักชั้นหนึ่งมีไหม ?
ลิฟท์สำรับขึ้นลงบ๋อ ?	มีลิฟท์สำหรับขึ้นลงไหม ?
ข่าห่องคิดวันละทอได๋ ?	ค่าห้องคิดวันละเท่าใด ?
เจ๊าคิดข่าเซ่าตลอดวั่น ๆ ละเท่าได๋ ?	ท่านคิดค่าเช่าตลอดวัน ๆ ละเท่าใด ?
ขั่นร่วมค่าอาฮารน่ำคิด ราคาจังได๋ ?	ถ้ารวมทั้งค่าอาหารด้วยจะคิดราคาเท่าใด ?

ข่อยอยากได้ห่องนอนกับอาฮารมื้อเซ้าทอนั้น	ฉันต้องการเพียงห้องนอนห้องหนึ่งกับอาหารมื้อเช้าเท่านั้น
เจ้าบ่อหมีราคาถืกกว่านี้บ่อ ?	ท่านไม่มีราคาถูกกว่านี้อีกหรือ ?
ข่อยตกลงซิเอาห่องนี้	ผมตกลงเอาห้องนี้
ซ่วยกรุนานำกะเป๋าของข่อยไปทางเทิงแน่ะ	ช่วยกรุณานำกระเป๋าของฉันไปข้างบนด้วย
เจ้าซิซ่วยนำข่อยไปหาที่พักนอนอื่นได้บ่อ ?	ท่านจะช่วยนำฉันไปหาที่พักแห่งอื่นได้ไหม ?
เจ้าซิแนะนำโร่งแรมที่น้อยกว่านี้ให้ข่อยได้บ่อ ?	ท่านจะช่วยแนะนำโรงแรมที่ถูกกว่านี้ให้ฉันได้ไหม ?
ข่อยซิให้ค่าเซ่าห่องไว้ล่วงหน่าซิให้ทั้งสัปดาห์	ฉันจะชำระค่าเช่าห้องไว้ล่วงหน้าจะให้ไว้ทั้งสัปดาห์
รับทานอาฮารเซ้าวังได๋ ?	รับประทานอาหารเช้าเวลาใด
เจ้าเป็นสาวใซ้ประจำห่องนี้บ่อ ?	เธอเป็นสาวใช้ประจำห้องนี้หรือ ?
กรุนาขอน้ำฮ้อน ๆ ให้ข่อยจักหน่อย	กรุณาขอน้ำร้อนให้ฉันสักหน่อย

ห่องนี้บ่อหมี่ผ่าเซ็ดตัว	ในห้องนี้ไม่มีผ้าเช็ดตัวเลย
ข่อยตองการซิอาบน้ำฮ้อน	ผมต้องการอาบน้ำร้อน
เตรียมน้ำฮ้อนมาให้ข่อย	โปรดเตรียมน้ำร้อนให้ผมไว้
อาบแน่ะ	อาบน้ำ
ข่อยใคร่ซิได้น้ำดื่มไว้ใน	ฉันใคร่จะได้น้ำสำหรับดื่มไว้
ห่องของข่อย	ในห้องของฉันด้วย
เจ้าเห็ดที่นอนแล่วไป่ ?	เธอปูที่นอนแล้วหรือยัง ?
ข่อยซิรีบเข่านอนทันที	ฉันจะรีบเข้านอนทันที
ซ่วยกรุนาปุ๊กข่อยเจ็ด	ช่วยกรุณาปลุกฉันเวลา ๗
หม่งเซ้าแน่ะ	โมงเช้าด้วย

ศัพท์ควรทราบ

ห่องน่อน	ห้องนอน
ห่องอาฮาร	ห้องอาหาร
น่ำฮ้อน	น้ำร้อน
น่ำเยียน	น้ำเย็น
น่ำแข็ง	น้ำแข็ง
ผ่าปูน่อน	ผ้าปูที่นอน

เตียง	เตียง
หม๋อน	หมอน
ผ่าฮม	ผ้าห่ม
ผ่าเซ็ดตัว	ผ้าเช็ดตัว
	กระจก
ตู่ะ	ตู้
เสื่อเชิ้ต	เสื้อเชิ้ต
ทำค่วมสะอาด	ทำความสะอาด
เย็บ, ปะ	เย็บ, ปะ
ซุน	ชุน

เกี่ยวกับการซักรีด

ช่วยกรุนาเอาเสื่อผ่าหมู่นี่	ช่วยกรุณาเอาเสื้อผ้านี้ไปรีด
ไปรีดให่ข่อยแน่ะ	ให้ฉันด้วย
ข่อให่ข่อยได้ฮับคืน เมื่ออื่น	ขอให้ฉันได้รับคืนในวันพรุ่ง
แน่ะเด้อ	นี้ด้วยนะ
ข่อยซิต้องได้ฮับคืนในวัน	ฉันจะต้องได้รับคืนในวันเสาร์
เสาร์เบิ่นอย่างซ้า	นี้เป็นอย่างช้า

ปานได๋เจ้าซิคืนให่ข่อยได๋ ?	เมื่อใดเธอจะส่งคืนให้ฉันได้ ?
บัดตึงหลุดไป๋นึ่งเม็ดแล่ว	ลูกกระดุมหลุดไปหนึ่งเม็ดแล้ว
ซ่วยเย็บบัดตึงให่ใหม่แน่ะ ?	ช่วย เย็บ กระ ดุมใหม่ ให้ ฉัน ด้วยได้ไหม ?
ซิซ่วยเย็บปะของหมู่นี้ให้ได้บ๋อ ?	จะช่วยเย็บปะสิ่งเหล่านี้ให้ได้ไหม ?
ซ่วยขัดเกือบให่แหน่	ช่วยขัดรองเท้าให้ด้วย

หมวดเกี่ยวกับทัศนาจร

หมี่พูนำเทียวแน่ะบ๋อ ?	มีคนนำเที่ยวบ้างไหม ?
ข่อยอยากได้พูนำเที่ยว	ฉันอยากจะได้คนนำเที่ยว
ข่อยบ่ออยากได้พูนำเที่ยว	ผมไม่อยากได้คนนำเที่ยว
เฮาซิเข่าไป๋ซมขางในได๋บ๋อ ?	เราจะไปชมข้างในได้ไหม ?
ซิต้องเสียข่าเข่าเบิงทอได๋ ?	จะต้องเสียค่าเข้าชมเท่าใด ?
ซิได้ฮับอนุญาตให่ไถ่ฮูปได๋บ๋อ ?	อนุญาตให้ถ่ายรูปได้บ้างไหม ?
ข่อยใคร่ซิไป๋ชมที่———	ฉันอยากจะไปชมที่———

หมวดสีต่าง ๆ

สีแด่ง	สีแดง
สีฟ่า	สีฟ้า
สีขาว	สีขาว
สีดํ่า	สีดำ
สีเหลือง	สีเหลือง
สีเขียว	สีเขียว
สีชมพู	สีชมพู
สีน้ำตาลใหม่	สีน้ำตาลไหม้
สีม่วง	สีม่วง
สีเทา	สีเทา
สีฟ่าอ่อน	สีฟ้าอ่อน
สีฟ่าแก่	สีฟ้าแก่

การสนทนาเกี่ยวกับสีต่าง ๆ

สีฉูดฉาดโพด	สีนี้ฉูดฉาดมากไป
ขอดูสีเรียบ ๆ (อ่อน ๆ) แหน่	ขอดูสีเรียบ ๆ (อ่อน ๆ) สักหน่อย

เจ้าสิหาสิ่จั่งซี่ให้ได้บ่	ท่านจะหาสิ่อย่างนี้ให้ได้ไหม
ย่าขัดรองเท้านึ่งอับ	ยาขัดรองเท้าสักหนึ่งอับ
น่ำตาลอ่อนหรือน่ำตาลแก่	น้ำตาลอ่อนหรือน้ำตาลแก่

หมวดเกี่ยวกับการขับขี่

เจ้าขับรถได้ตี๊	ท่านขับรถได้หรือ
เจ้ามีใบขับขี่แล้วตี๊	ท่านมีใบขับขี่แล้วหรือ
ข่อยเคยมีแต่เดี๋ยวนี้เอกสาร	ฉันเคยมีแต่บัดนี้เอกสารทั้ง
ทั้งหมดเสียหมดแล้ว	หมดสูญหายสิ้นแล้ว
กะหีบเข่าไป่จอดในที่เขาจัด	จงรีบเข้าไปจอด ณ ที่ ๆ จัด
ไว้ให้จอดรถ	ไว้สำหรับจอดรถ
รถแล่นไถลไป	รถวิ่งไถลไป
รถแล่นเซ่	รถวิ่งเซ
เจ้าขับรถได้ดีแท่	ท่านขับรถได้ดีมาก
เจ้าขับรถบ่อดี	ท่านขับรถไม่ดี
ข่อยพ้อสิหาเซ่ารถสักคันหนึ่ง	ฉันพอจะหาเช่ารถสักคันหนึ่ง
ได้บ๋อ	ได้ไหม ?

ซิเซาจักมื้อ	จะเช่าสักกี่วัน
ซั่วมื้อเดียวเท่านั้น	ชั่ววันเดียวเท่านั้น
เจ้าอยากได้คนขับน้ำบ่	ท่านต้องการคนขับด้วยหรือไม่
ข่อยอยากได้คนขับน้ำ	ฉันต้องการคนขับด้วย
เจ้าฮู้จักทางที่ไป— —บ่อ ?	ท่านรู้จักทางที่ไปยัง — ไหม ?
เฮาต้องอยากไปเที่ยวซม	เราต้องประสงค์จะเที่ยวชม
ตำบลนั่น	ตำบลนั้น
เจ้าซิคิดค่าเซ่าวันละทอได๋ ?	ท่านจะคิดค่าเช่าวันละเท่าไหร่ ?
เฮาซิหาอาฮารอับประทาน	เราจะหาอาหารรับประทาน
กางวั่นได้บอนได๋	กลางวันได้ที่ไหน ?
อย่าไปไวหลาย	อย่าไปเร็วนัก
ซอยเซ่าอยู่มุมถนนนั่น	ช่วยหยุดตรงมุมถนนโน้น
เฮาซิลงไปเบิ่ง	เราจะลงไปดู
ถ่าเฮาอยู่นี่	คอยเฮาอยู่นี่
เจ้าช่วยไปฮับข่อยที่	ท่านช่วยไปรับเรา ณ ที่ ... ...
ได้บ่อ	ได้ไหม ?

เฮาต้องกั้บไปถึ่งโฮเต็ล	เราจะต้องกลับไปถึ่งโฮเต็ล
ก่อนเก้าโม่ง	ก่อนเก้าโมง

ศัพท์ที่ควรทราบ

ซ่างเคื่อง	ช่างเครื่อง
หนักบิ๋น	นักบิน
พ่อคัว	พ่อครัว
ค่นขายข็อง	คนขายของ
แม่ค่า	แม่ค้า
พูบาว	ชายหนุ่ม
พูสาว	หญิงสาว
ค่วมฮัก	ความรัก

เกี่ยวกับดินฟ้าอากาศ

อากาศ	อากาศ
ลม	ลม
พ๋ายุ๋	พายุ
ดิน	ดิน

พ่า	ฟ้า
เหนา	หนาว
ฮ้อน	ร้อน

เกี่ยวกับแมลงต่าง ๆ

มด	มด
แม่งวั่น	แมลงวัน
แม่งสาป	แมลงสาป
คิ้เกี้ยม	จิ้งจก
ต๊กแก๋	ตุ๊กแก
คิ้กะบ้อม	กิ้งก่า
ง ยุ๊ง	ยุง
ลิน	ริ้น

ศัพท์จำพวกคำกริยาต่าง ๆ ในภาษาลาว จะผิดแปลกกับภาษาไทยเพียงการออกเสียงให้สำเนียงเพี้ยนกันเพียงเล็กน้อยเท่านั้นเป็นส่วนมาก ดังนั้นการใช้คำกริยาในภาษาไทยแฝงอยู่ในการกล่าวทั่ว ๆ ไป จึงไม่ทำให้เกิดการผิดความหมายไปได้

หมวดสนทนาเบ็ดเตล็ดที่ควรสนใจ

หมีจดหมายม๊าถึงข่อยแน่ะบ๋อ ?	มีจดหมายมาถึงผมบ้างไหม ?
บ่อมี	ไม่มี
โตฮู้เซ่าหยังแน่ะบ๋อ ?	คุณทราบข่าวอะไรหรือเปล่า
ข่อยบ่อได๋ฮับจดหมายสัก สะบับเล้ย	ผมไม่ได้รับจดหมายสัก ฉบับเลย
เลขโทรศัพท์ของเจ้าทอได๋ ?	นำเบอร์โทรศัพท์ของคุณ เท่าไร ?
นี่ราคาทอได๋ ?	นี่ราคาเท่าใด ?
เขายูบอนได๋ ?	เขาอยู่ที่ไหน ?
ไกบ๋อ ?	ไกลไหม ?
นี่ถนนหยัง ?	นี่ถนนอะไร ?
แหม ! งามอีหลี	แหมงามจริง
แหม ! แซ่บอีหลี	แหมอร่อยจริง
บ่อหมีรถสักคั้น	ไม่มีรถสักคัน
เอ้อนรถม๊าให่แน่ะ	เรียกรถมาให่ที

ไป๋สถานีรถไฟ่	ไปสถานีรถไฟ
ไป๋ซื้อตั๋วให่แน่ะ	ไปซื้อตั๋วให้ด้วย
ตั๋วซั้นนี่งสองใบ	ตั๋วชั้นหนึ่งสองใบ
ตั๋วซั้นสามซีใบ	ตั๋วชั้นสามสี่ใบ
ม้านี่หมีค่นจองบ๋อ ?	ที่นั่งนี้มีคนนั่งไหม ?
บอกข่อยแน่ะ	บอกฉันหน่อย
ขอให้ข่อยซะ	ขอให้ฉันเถอะ
เอาอันนั่นม๊าที	เอาอันนั้นมาซิ
เจ๊าเว๊าอังกิดได๋บ๋อ ?	คุณพูดภาษาอังกฤษได้ไหม ?
บ่อได๋เลี้ยจั้กเม็ด	ไม่ได้เลยสักนิด
เจ๊าเว๊าพั้งเศสได๋บ๋อ ?	คุณพูดภาษาฝรั่งเศสได้ไหม ?
เว๊าได้แน่ะดอก	พูดได้บ้างเหมือนกัน
โร่งพาษียูไส ?	โรงภาษีอยู่ที่ไหน ?
ข่อยตองการซิไป๋เสียพาสี	ฉันต้องการจะไปเสียภาษี
หมีหยังที่ตองเสียพาสีแน่ะ	มีอะไรที่ต้องเสียภาษีบ้าง ?
จังสั้นเฮาบ่อมีเล้ย	ถ้างั้นเราไม่มีอะไรจะต้องเสีย เลย

นังสือเดินทางให้กวดบ่อนได๋ ?	หนังสือเดินทางตรวจที่ไหน ?
ซิต้องแจ้งหยังบ่อ ?	จะต้องแจ้งอะไรไหม ?
นายอำเภอยู่บ่อ	นายอำเภออยู่ไหม ?
มื้อได๋เพิ่นซิมา	เมื่อไรจะมา ?
ข่อยต้องรอพบ	ฉันจะต้องรอพบ
รอเดี๋ยว	รอเดี๋ยว
รอจักหน่อยซิค่อยไป๋	รอประเดี๋ยวค่อยไป
มื้อนี้มาสาย	วันนี้สายไป
เจ้ามาจักหม่ง	คุณมากี่โมง
ข่อยมาแปดหม่ง	ผมมา ๘ โมง
ลาก่อน	ลาก่อน
เมื่อบ้าน	ไปบ้าน
เจ้าซิเมื่อบ้านวังได๋ ?	คุณจะกลับบ้านเวลาไหน ?
ซิกั้บเมื่ออื่น	จะกลับพรุ่งนี้
บ่อยู่เที่ยวก่อนติ ?	ไม่อยู่เที่ยวก่อนหรือ ?
เมื่ออื่นหมีงานซาหนุก	พรุ่งนี้มีงานสนุก

เออะ ! ตกลง สอง–สาม	เอ้าตกลง รอสองสามวัน
วั่นเป็นยางดน	เป็นอย่างช้า
อย่าซิเคืองกันได๋	อย่าโกรธน่ะ
สาวพู้นเป็นไผ๋ ?	ผู้หญิงนั้นเป็นใคร ?
ง๊ามดียู่ต๊วะเนาะ	สวยดีนี่นะ
เฮ็ดจั่งได๋ซิได้ฮู้จัก ?	ทำยังไงจึงจะได้รู้จัก ?
เพื่อนเป็นไผ๋ ? — ไผ๋ ?	เขาเป็นใคร ? ใครนะ ?
บ้านยู่ไกบ๋อ ?	บ้านอยู่ไกลไหม ?
มันเป็นควมจริง	มันเป็นความจริง
มันบ่อเป็นควมจริง	มันไม่เป็นความจริง
เจ๊าย๊าต๊วะ	เธออย่าปด
ตามฉันม๊า	ตามฉันมา
มันเป็นไป๋ได๋ตี๊ ?	มันเป็นไปได้หรือ ?
ข่อยบ่อซ่อบจังสั้น	ฉันไม่ชอบอย่างนั้น
ข่อยอ๊าย	ฉันอาย
ข่อยเสียใจ	ฉันเสียใจ
เจ้าซิกินน่ำซาบ๋อ ?	ท่านจะดื่มน้ำชาไหม ?

เอาฮ้อนหือเย็น ?	เอาร้อนหรือเย็น ?
ยังอื่นเอาบ่อ ?	อย่างอื่นเอาไหม ?
ข่อยอยากซิล้างหน่า	ฉันอยากจะล้างหน้า
หมีสะบู่บ่อ ?	มีสบู่ไหม ?
มื้อนี่วันหยัง ?	วันนี้วันอะไร ?
แหม่ส็กปกอีหลี	แหม่สกปรก
เจ้ามีนังสือพิมไถ่บ่อ ?	ท่านมีหนังสือพิมพ์ภาษาไทยไหม ?
ขอยืมจักประเดี๋ยว	ขอยืมสักประเดี๋ยว
บ่อนได่หมีขายแน่ะ ?	ที่ไหนมีขายบ้าง ?
ซ่วยซือให่แน่ะ	ช่วยซื้อให้หน่อย
เจ้าหมีรถจักรยานบ่อ ?	ท่านมีรถจักรยานไหม ?
ข่อยซิไป่ในเมอง	ฉันจะไปในเมือง
ข่อยบ่อหมีเงินติดตัวเล้ย	ฉันไม่มีเงินติดตัวเลย
ไซ้เซ็คได่บ่อ ?	ใช้เช็คได้ไหม ?
แถวนี่หมีบ่าบ่อ ?	แถวนี้มีบ่าไหม ?
หมีสัดให้ยิงแน่ะบ่อ ?	มีสัตว์ให้ยิงไหม ?

ซ้างหมีบ๋อ ?	ช้างมีไหม ?
เสือหมีบ๋อ ?	เสือมีไหม ?
นกหล๋ายบ๋อ ?	นกชุมไหม ?
คั่นหล๋ายข่อยซีไป๋ยั้ง	ถ้ามีมากผมจะไปยิง
หมีปาบ๋อ ?	มีปลาไหม ?
โตไย๊ ๆ ไหม ?	ตัวใหญ่ ๆ ไหม ?
ต้องการปาหยัง ?	ต้องการปลาอะไรเล่า ?
ปาหยังก็ได้	ปลาอะไรก็ได้
จั่งสั้นเอาปาดุกน๊อแซ่บอีหลี	อย่างนั้นเอาปลาดุกน๊ะอร่อยดีจริง
จั่งสั้นตกล่ง	ถ้างั้นตกลง
ซิเอาหยังอีกบ๋อ ?	ต้องการอะไรอีกบ้าง ?
หมีหยังดี ๆ แหน่	มีอะไรดี ๆ บ้าง
หมีหลายอย่าง	มีหลายอย่าง
เจ้าหาให่ข่อยจักหน่วยเบิ้นหยัง	คุณหาให้ฉันสักลูกซิ

หมากนั่นแหมะ	ผลไม้นั่นน่ะ
หมากเงาะนี่ติ๊	เงาะนี่นะหรือ
กิโลจักบาท	กิโลกี่บาท
บ่อแพงดอก	ไม่แพงหรอก
กิโลสามบาทห่าซิบทอนั่น	กิโลสามบาทห้าสิบเท่านั้น

หมวดเกี่ยวกับส่วนตัว

เจ้าอายุทอได๋	ท่านอายุเท่าไหร่ ?
ข่อยอายุ ๓๐ ปี๋	ผมอายุ ๓๐ ปี
เจ้ามาแต่ไส	คุณมาจากไหน ?
ข่อยมาแต่เซี่ยงใหม่	ผมมาจากเชี่ยงใหม่
เจ้าไปเห็ดหยัง	คุณไปทำไม
ข่อยไปเยี่ยมญาติ	ผมไปเยี่ยมญาติ
ญาติเจ้าเปิ้นหยัง	ญาติคุณเป็นอะไร ?
เพ่อนเปิ้นทนายค่วม	เขาเป็นทนายความ
คือซิสนุกบ่อแผ่นดินเซี่ยงใหม่	น่าสนุกไหมดินแดนเชี่ยงใหม่

ม่วลดีอยู่	สนุกดีเหมือนกัน
เฮาอยากเที่ยวอีหลี	เราอยากเที่ยวจริง ๆ
ค่ารถสักทอได๋	ค่ารถสักเท่าไหร่
ขอโทษเจ้ามีเมียบ่อ	ขอโทษคุณมีเมียไหม ?
มีลูกจักค่น	มีลูกกี่คน
ผู่ซายหือผู่หญิง	ผู้ชายหรือผู้หญิง
ขั่นเมือบ้านแล้วซิไปไสอีก	ถ้ากลับบ้านแล้วจะไปไหนอีก
ข่อยอยากไปเวียงจันทน์	ผมอยากไปเวียงจันทน์
ขั่นได้ไปเวียงจันทน์ ข่อยซิ	ถ้าได้ไปเวียงจันทน์ ผมเป็น
เป็นผู่นึ่งที่มีค่วมสุขที่สุด	ผู้หนึ่งที่มีความสุขที่สุด
ข่อยคิดว่าเจ้าคือซิได้ไปอี	ผมคิดว่าคุณคงจะจัดได้ไป
หลี	จริง ๆ
ขอให่เป็นจังปากเว้าท้อน	ขอให้เป็นอย่างปากว่าเถอะ
จังสั่นคุณใจเย็นได่	ถ้างั้นคุณใจเย็นได้
ขอโทษ เจ้าถือซิเว้าลาวเกง	ขอโทษ คุณถ้าจะพูดลาวเก่ง
บ่อเกงดอกพอเว้ากันได่	ก็ไม่เก่งหรอก พอพูดกันได้
	เท่านั้น

เกี่ยวกับคดีต่าง ๆ

พูหมวดข่อยหมีเรื่องซิต้องขอ	หมวดครับผมมีเรื่องต้องขอ
ค่วมซ่วยเหลือจักหน่อย	ความช่วยเหลือหน่อย
เจ้าหมีเรื่องหยัง ?	คุณมีเรื่องอะไร ?
เจ้าหมีเรื่องหยังเดือดฮ้อน ?	คุณมีเรื่องอะไรเดือดร้อน ?
นาฬิกาข่อยหาย	นาฬิกาผมหาย
ก่อนซิหายเจ้าเอาไว้บอนได๋	ก่อนจะหายคุณเอาไว้ที่ไหน
ข่อยเอาไว้ในห่อง	ผมเอาไว้ในห้อง
ไผ๋อยู่ในห่องเจ้าแหน่	ใครอยู่ในห้องคุณบ้าง
บ่อมีไผ๋เล้ยมีแต่ห่องใกล้ไก่	ไม่มีใครเลยมีแต่ห้องใกล้ ๆ
จั่งสั่นเจ้าสงสัยไผ๋	ถ้าอย่างนั้นคุณสงสัยใคร
ข่อยบ่อฮู้ซิสงสัยไผ๋	ผมไม่รู้จะสงสัยใคร
ผู้หมวดซ่วยกรุนาสืบเรื่องนี้	หมวดกรุณาสืบสวนเรื่องนี้
ให้ข่อยแหน่	ให้ผมด้วยนะครับ
ข่อยซิพยายามสืบให่	ผมจะพยายามสืบให้ได้
ขอบคุณผมล๋าละขอลับ	ขอบคุณผมลาละครับ
มื้อน่าผมซิมาใหม่	วันหน้าผมจะมาใหม่

ขอลับ, โปรดหาพยานหลัก	ครับโปรดหาพยานหลัก
ฐานมาน่ำ ซิดีหลาย ๆ	ฐานมาด้วยจะดีมาก
คอลับข้อยซิพยายาม	ครับผมจะพยายาม
จังสั่นไป่เด้อ	ถ้าอย่างงั้นผมไปน่ะครับ
ขอลับเซิญตามสบ๊าย	ครับเชิญตามสบาย
อลุ่นสวัสดิ์	อรุณสวัสดิ์

หมวดเกี่ยวกับคำสามัญและข้อความสั้น ๆ

เจ้าซิดื่มหยังจักหน่อยบ่อ ?	คุณจะดื่มอะไรสักหน่อยไหม ?
ถืกแล้วดีแล้วและขอบใจ๋	ถูกแล้วดีแล้วและขอบใจ
บ่อเบิ้นหยัง	ไม่เบิ้นไร
โปดหนั่ง	โปรดนั่ง
เซิญคุณหนั่ง	เชิญคุณนั่ง
บ่อต้องขอบใจ๋	ไม่ต้องขอบใจ
เซิญตามสบ๊าย	เชิญตามสบาย
ดีใจ๋ที่ได่พบเจ่า	ดีใจที่ได้พบท่าน

เซิญเข่ามาข่างในนี่	เชิญเข้ามาข้างในนี้
เซิญลุกหนั่งได้ตามสบ๊าย	เชิญลุกนั่งได้ตามสบาย
เจ้าสูบบุหรี่บ่อ ?	คุณสูบบุหรี่ไหม ?
เจ้ามีไม้ขีดบ่อ ?	คุณมีไม้ขีดไหม ?
ข่อยซ่วยเจ้าได่บ่อ ?	ฉันช่วยท่านได้ไหม ?
ได่ขั่นซิกรุน่า	ได้ซิจะถ้ากรุณา
ซ่วยถือไว้ก่อนเพี่ยงคู่เดี่ยว	ช่วยถือไว้ก่อนเพียงครู่เดียว
ทอนั่น	เท่านั้น
เจ้าหิวแหล่วไป๋ ?	คุณหิวแล้วยัง ?
เจ้าอยากน้ำบ่อ ?	คุณจะอยากน้ำไหม ?
ข่อยขอต้อนฮับเจ้า	ผมขอต้อนรับท่าน
ค่งได่เจอเจ้าอีก	คงได้พบท่านอีก
ซิไป๋พบเจ้ามื้อหน้า	จะไปพบท่านวันหน้า
เมื่ออื่นพบกันใหม่	พรุ่งนี้พบกันใหม่
โซคดี	โชคดี
โซกดีจนกั่วซิพบกันใหม่	โชคดีจนกว่าจะพบกันใหม่
เมื่อได๋	เมื่อใด

บ่อนได๋	ที่ไหน
จั่งได๋	อย่างไร
เห็ดใด	เหตุใด, ทำไม
จั่งสั่นหละ	อย่างนั้นแหละ
มีเรื่องหยังเกิดขึ้น	มีเรื่องอะไรเกิดขึ้น
ข่อยบ่อฮู้เรื่องเล้ย	ฉันไม่ทราบเรื่องเลย
ระวั่งเบิ่งให้ชัก ๆ	ระวังดูให้แน่ ๆ
เบิ่งให้ขักส่าก่อน	ดูให้ดีเสียก่อน
ตลอดเว้น	ตลอดวัน
มันแพ่งไป๋	มันแพงไป
ค่อนข้างถืก	ค่อนข้างถูก
ไว้ท่างพุ้น	ไว้ทางโน้น
ไว้ท่างผี่	ไว้ทางนี้
เล่ง ๆ จักหน่อย	เร่ง ๆ หน่อย
ข่อยลบกวนเจ๊าหื๊อบ่อ ?	ผมรบกวนท่านหรือเปล่า ?
ข่อยคิดว่าเบ๋า	ผมคิดว่าเปล่า
ข่อยตองขออภัยเจ๊า	ผมต้องขออภัยท่าน

เจ้าตองการอีหยังอีก	ท่านต้องการอะไรอีกหรือ
เม็อดแล่ว	หมดแล้ว
ยินดีที่ได่ฮู้จักกับเจ๋า	ยินดีที่ได้รู้จักกับท่าน
ซิพยาย่ามเห็ด ให่ดีที่สุด	จะพยายามทำให้ดีที่สุด
มั่นบ่อไซ่ค่วมผิดของข่อย	มันไม่ใช่ความผิดของผม
จั่งซี่	อย่างนี้
จั่งสั่น	อย่างนั้น

เรียนพูดภาษานานาชาติ

พูดภาษาอังกฤษ	โดย	เบนนี
พูดภาษาโปรตุเกส	„	เคฟ
พูดภาษาฝรั่งเศส	„	หลุยส์
พูดภาษาพีลลิปปีน	„	ปาน ดาโวโร
พดภาษาสเปญ	„	นีโด้สโค
พูดภาษาจีนกลาง	„	ยี่หมิง
พูดภาษาลาว	„	สนาน
พูดภาษาเขมร	„	ประกาย
พูดภาษาพม่า	„	อุดุ
พูดภาษาชาวเหนือภาคพายัพ	„	แก้วคำ
พูดภาษารามัญ (มอญ)	„	นครอิน
พูดภาษาญวน	„	มัวขุน
พูดภาษาอินเดีย	„	ยีด๊าส
พูดภาษาอาหรับ	„	มู—อัลมิน
พูดภาษาตุรกี	„	บู๊ สอัม
พูดภาษาเยอรมัน	„	มานเด็ล
พูดภาษาอิตาลี	„	อ๊อคโต
พูดภาษาญี่ปุ่น	„	ซามูอิ

สนใจสั่งซื้อได้ที่ เขษมบรรณกิจ
232-234 เวิงนครเขษม กท. 10100
โทร. 2211339